

# Vamos Celebrar o Sucesso das Mulheres Moçambicanas com o Programa WIN

Let's Celebrate the Success of Mozambican Women with the WIN Program



**7 Histórias de Sucesso de Beneficiários do Programa WIN**

7 Success Stories of WIN Beneficiaries

O **Programa WIN** juntamente com seus parceiros já impactou milhares de mulheres para maior empoderamento económico. Para celebrar esse sucesso, até o dia **7 de abril de 2022, o Dia da Mulher Moçambicana**, o programa WIN irá partilhar 7 histórias inspiradoras de mulheres e homens que foram impactados pelos projectos realizados com as organizações parceiras do WIN.

*The **WIN Program** together with its partners has already impacted thousands of women for greater economic empowerment. To celebrate this success, until April 7th 2022, the **Mozambican Women's Day**, the WIN program will share 7 inspiring stories of women and men who have been impacted by projects carried out with WIN partner organizations.*



### Impacto WIN

**18.251** mulheres empoderadas  
**47.179** mulheres adoptando novas práticas de negócios

### WIN Impact

**18.251** women empowered  
**47.179** women adopting new business practices



O WIN trabalha com metodologias de facilitação de “Sistemas de Mercados” para melhorar de forma sustentável a maneira como os mercados funcionam para as mulheres. O papel do WIN consiste em identificar oportunidades e barreiras para as mulheres em sectores de grande crescimento e encontrar parceiros de negócio certos por forma a quebrar essas barreiras, para que as mulheres possam participar no mercado de forma mais eficiente. A título de exemplo, as melhorias podem ser ao nível de melhor acesso a compradores, fornecedores, fabricantes de equipamentos, serviços financeiros ou de melhor advocacia a favor das mulheres.

*WIN is working through market systems facilitation to sustainably improve how markets function for women. WIN's role is to identify the opportunities and barriers to women in high-growth sectors, and find the right partners to break down those barriers so that women can participate more effectively. Examples include improved access to buyers, suppliers, equipment manufacturers, financial services, and better advocacy for women.*

## Celebremos o Sucesso da Dulce Salomão Machava, Nestlé Magweva

### Let's Celebrate the Success of Dulce Salomão Machava, Nestlé Magweva

**Dulce Salomão Machava (39)**, faz parte do **Projecto Magwevas** (vendas ambulantes dos produtos de consumo único da Nestlé). Desde que ela se juntou ao projecto tem uma renda contínua e consegue ver seus lucros.

**Dulce Salomão Machava (39)**, is part of the **Magwevas Project** (travelling sales of Nestlé's unique consumer products). Since she joined the project she has a continuous income and can see her profits.



Hoje sou uma boa gestora, pois com o Projecto Magwevas aprendi a registrar minhas vendas, a conhecer minha receita e meu lucro, hoje consigo identificar o que é lucro, despesas pessoais e despesas comerciais.

Today I am a good manager, because with the Magweva project I learned to record my sales, to know my income and my profit, today I can identify what is profit, personal expenses and business expenses.



*Dulce Salomão Machava na primeira semana como Magweva  
Dulce Salomão Machava in her first week as a Magweva*

## Celebremos o Sucesso da Carolina Alexandre, Beneficiária da Intervenção da ANEP

### Let's Celebrate the Success of Carolina Alexandre, beneficiary of ANEP intervention



*Carolina Alexandre em um dos treinamentos de habilidades para vida providenciado pela Autoridade Nacional de Educação Profissional - ANEP*

*Carolina Alexandre attending one of the life skills training provided by ANEP*

**Carolina Alexandre** é uma das alunas que se voluntariou para participar no piloto curricular de **habilidades para a vida**. Proprietária de um salão de cabeleireiro, acredita que o conteúdo da formação a ajudará a gerir melhor o seu negócio e mesmo a identificar fontes de financiamento para expandir.

**Carolina Alexandre** is one of the students who volunteered to participate in the **life skills** curriculum pilot. Owner of a hairdresser's salon, she believes that the content of the training will help her to better manage her business and even identify sources of finance to expand.



A nossa sociedade ainda vive com preconceitos, dizendo o que as mulheres podem ou não fazer. Se uma mulher trabalha numa empresa, mas é a única mulher lá, ela será subestimada. Na formação de habilidades para a vida, podemos falar e discutir sobre isso. Todos têm a liberdade de dar a sua opinião.

Our society still lives with prejudices, saying what women can or cannot do. If a woman works in a company, but she is the only woman there, she will be underestimated. In the life skills training, we can talk and discuss that. Everyone has the freedom to give their opinion.



## Celebremos o Sucesso da Amina Mussapaha, Cliente do Banco Futuro

### Let's Celebrate the Success of Amina Mussapaha, a client of Banco Futuro

**Amina Mussapaha**, de 46 anos, natural da Ilha de Moçambique, vende arroz e xima no mercado Waresta e também vende maheu em casa. Com a **formação que o Banco Futuro realizou (com o apoio do WIN)** ajudou-a a compreender como gerir bem o seu empréstimo, incluindo a importância da poupança e que não é aconselhável ter vários empréstimos ao mesmo tempo.

Let's Celebrate the Success of **Amina Mussapaha**, a client of Banco Futuro. Amina Mussapaha is from Ilha de Mozambique and is 46 years old. She sells rice and xima at the Waresta market, and also sells maheu at home. The new **training that Banco Futuro rolled out (with support of WIN)** helped her to understand how to manage her loan well, including the importance of saving (alongside lending), and that it is not advisable to have several loans at once.



*Amina fazendo a sua venda de maheu.  
Amina selling maheu.*

“**Aprendi muito com o Banco Futuro e gostei muito da formação, porque agora sei como fazer poupanças para mim e para o meu negócio. Agora no negócio não há homem nem mulher, e não podemos simplesmente esperar que o nosso marido traga tudo, ele não vai poder! Com o empréstimo do Banco Futuro para o negócio, podemos ajudar a apoiar as nossas famílias e os nossos filhos.**

**I learned a lot from Banco Futuro and I really liked the training, because now I know how to make savings for myself and my business. Now in business there is no man or woman, and you can't just wait for your husband to bring everything, he won't be able to! With Banco Futuro loan for the business, we can help support our families and our children.**



*Albertina Chirindza na sua banca de frutas.  
Albertina Chirindza at her fruit stand*

## Celebremos o Sucesso da Albertina Chirindza, Usuária do Produto do M-Pesa - Xitique

### Let's Celebrate the Success of Albertina Chirindza, user of Xitique product from M-Pesa

**Albertina Chirindza**, residente no bairro da Mafalala em Maputo, é uma mãe solteira que quando se separou do seu marido tinha um único objectivo de sustentar os seus filhos. Ela virou-se para um produto de **poupança digital** inovador para ajudar os seus filhos a progredir. Isto, ajudou-a a diversificar o seu negócio, a comprar terrenos, e a enviar a sua filha para a faculdade.

**Albertina Chirindza** is a single parent of two, who lives in Mafalala neighbourhood in Maputo city. When she separated from her partner, she saw the need to have a business to support the children. She turned to an innovative **digital savings** product to help her children get ahead. This, helped her diversify her business, buy land, and send her daughter to college.

“**Adorei o novo produto Xitique, pois, não tinha de sair da minha banca para fazer um depósito e não tinha de me preocupar com os assaltos que as mulheres sofrem no dia em que recebem o valor do xitique tradicional, além de poder facilmente aceder ao meu dinheiro quando preciso.**

**I loved the new Xitique product because, I didn't have to leave my stall to make a deposit and I didn't have to worry about the muggings that women suffer on the day they get their traditional xitique amount, plus I can easily access my money when I need it.**



## Celebremos o Sucesso da Elsa Comé, beneficiária da intervenção da Engie Energy Access Let's Celebrate the Success of Elsa Comé, beneficiary of ENGIE Energy Access intervention

**Elsa Comé**, de 28 anos residente em Maputo, tem uma paixão por ajudar as pessoas. Quando ENGIE Energy Access um fornecedor líder de sistemas solares domésticos na África subsariana chegou à sua área, viu uma oportunidade de transformar essa paixão numa carreira. Elsa começou como **agente de vendas**, mas quando a direcção viu o seu potencial, foi promovida para uma vaga fixa junto à equipa de **experiência do cliente**.

**Elsa Comé** is 28-year-old living in a suburb of Maputo, Mozambique, with a passion for helping people. When ENGIE Energy Access, a leading solar home system provider in sub-Saharan Africa, arrived in her area, she saw an opportunity to turn that passion into a career. Elsa started as a **sales agent**, but when management saw her potential they gave her a promotion and a formal position in the customer experience team, responding to **customer enquiries**.



*Elsa a fazer uma demonstração do produto a potenciais novos clientes do sistema solar doméstico.*

*Elsa provides a product demonstration to potential new clients of the solar home system.*

**A minha vida financeira mudou. Tenho independência, e agora sou capaz de ajudar a minha família de todas as formas possíveis. A minha avó está numa zona rural e usava velas para iluminação, agora ajudei-a a comprar um kit solar da ENGIE Energy Access.**

**My financial life has changed. I have independence, and I am now able to help my family in any way I can," she says. "My grandmother is in a rural area and used candles for lighting. Now I have helped her buy a solar kit from ENGIE Energy Access.**

## Celebremos o Sucesso da Isabel Matola, ouvinte da Radionovela Janete Let's Celebrate the Success of Isabel Matola, listener of the radio novela Janete

**Isabel Matola**, de 36 anos, tem um negócio de **venda de roupas de calamidade** na Liberdade - Matola. Ela enfrentava problemas no seu lar por causa do seu negócio devido ao contacto com clientes e principalmente clientes do sexo masculino. Depois de ouvir a história de Janete, Isabel percebeu que muitas mulheres passam pelo mesmo problema que ela, e aprendeu que uma das formas de o ultrapassar era através do diálogo.

**Isabel Matola** (36) runs a business **selling second-hand clothes (calamidade)** in her local neighbourhood of Liberdade in Matola. She was facing serious family problems because her husband was not in favor of her business. He was jealous of her regular contact with clients, including male clients, and could be verbally abusive towards her. After listening to the story of Janete, Isabel realized that many women went through the same problem as her, and learned that one of the ways to overcome it was through dialogue.



Isabel Matola

**Hoje posso fazer o meu negócio sem passar por quaisquer problemas com o meu marido, seja psicológico ou emocional, graças às dicas de Janete. Consegui falar com o meu marido e explicar que os benefícios que o negócio traria não eram só para mim, mas para a família em geral.**

**Today I can do my business without going through any issues with my husband, be it psychological or emotional, thanks to Janete's tips. I was able to talk to my husband, and explain the benefits that the business would bring not only for me, but for the family in general.**



Júlia dentro da sua loja  
Julia inside her shop

## Celebremos o Sucesso da Júlia Nharuluga, beneficiária da intervenção da AfricaWorks

### Let's Celebrate the Success of Júlia Nharuluga, beneficiary of AfricaWorks intervention

**Júlia Nharuluga**, natural de Maxixe, toma conta do negócio da família, uma banca perto de sua casa, desde 2016. Ela é cliente da AfricaWorks - uma instituição de microfinanças desde 2012 onde, começou no grupo de poupança, com o objectivo de aumentar o stock para a banca. De um empréstimo inicial, ela aumentou gradualmente o seu negócio e começou a vender mais produtos e consequentemente a renovar a sua banca.

**Júlia Nharuluga**, from Maxixe, Inhambane, has been taking over the family business, a bank near her home, since 2016. She has been a client of AfricaWorks - a microfinance institution since 2012 where, she started in the savings group, with the aim of increasing stock for banking. From an initial loan, she gradually increased her business and started selling more products and consequently renovating her stall.

Obter um empréstimo para fazer crescer o meu negócio foi uma das melhores decisões que alguma vez tomei. O meu primeiro filho está agora no ensino superior e eu melhorei muito as minhas condições de vida.

Taking a loan to grow my business was one of the best decisions I have ever taken. My first child is now in higher education and I have improved my living conditions a lot.





# TechnoServe

Soluções Empresariais para a Pobreza

Conecte-se connosco:

[technoserve-mozambique@tns.org](mailto:technoserve-mozambique@tns.org)  
[facebook.com/WomenInBusinessMozambique](https://facebook.com/WomenInBusinessMozambique)  
[win-moz.org](http://win-moz.org)  
+258 21 498 437

**TechnoServe Moçambique**

Av. Cahora Bassa 114 - Maputo - Moçambique